



550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

17 грудня, 2017

Volume 62 No. 51

December 17, 2017

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am in Chapel

Сповідь/Confessions:-15 minutes before and

15 minutes in the beginning of the Divine

Liturgy - Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - the arrangements with the priest

have to be made months before the marriage

Funerals - by arrangement

оо. Василяни/Basilian Fathers serving the

Parish:- Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator.Email: serh70@outlook.com

Father Joseph Pidskalny, OSBM - local Superior

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

Неділя Святих Праотців



Sunday of the Fore-Fathers

Colossians 3:4-11

Luke 14:16-24

Парафія Покрови Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та парафіян, які беруть участь у цій Службі Божі.

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, and Parishioners participating in this Divine Liturgy.

Songs at 10:30 Divine Liturgy: 1) **Opening:** on page 106 “Khto tam po dorozh”; 2) **at Communion:** page 258 “Tilo Khrystove”; 3) **Closing:** page 106 “Khto tam po dorozh”

НИНІ: Неділя, 17 грудня- Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано. // - о 10:00 - Третій Час - Молитва.

-На протязі тижня, від понеділка до суботи о 7:30 - Служба Божа в каплиці.

Maintenance Work for the Exterior of the Church

The exterior of the church maintenance project is complete for this year. There are a number of issues that will be worked on in the spring, when the weather is more favourable. The parish contractual obligations with various contractors is complete except for 'holdback' on one contract.

Dear Parishioners and Friends. This is a major project for our Parish, at an overall cost that will surpass \$300,000.00. St. Mary's Parish is asking for your assistance in funding this project. Please help us to defray the cost of this most necessary renovation and maintenance project. All donations are tax-deductible. “*Convenience Envelopes*” can be found in the front entrance of the church.

To date we have received \$23,979.00 towards our renovation and maintenance project. Thank You!

>>**New Convenience Envelope:** There is a new “**Convenience Envelope**” that replaces the blue “*My Offering*” envelope that we have been using up until now. It also replaces the “*Church Renovation Fund*” envelope that has been in use for a few months. (The Church Renovation Fund has been renamed the Parish Maintenance Fund.) In future, when using our new convenience envelope please indicate whether your donation is a general donation towards the parish, or more specifically for our Parish Maintenance Fund.

>>You are invited to this year's **UKRAINIAN CHRISTMAS CAROL FESTIVAL** which is being held on Sunday December 17, at 2pm; at the Ukrainian Catholic Center, 3150 Ash St. Vancouver [Adults \$14, Seniors \$12]

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

Food Bank Donations: We encourage all parishioners to contribute to the Food Bank on the first and third Sundays of every month. PLEASE ADD YOUR SUPPORT.

TODAY: Sunday, December 17: Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 am Divine Liturgies.//at 10:00 AM – Third Hour – Prayer

– **During the week, from Monday to Saturday** – at 7:30 AM –Divine Liturgy in the Chapel.

>>**Eternal Memory!** We extend sincerest condolences to the Family of the late Rose Fedoruk. Funeral Parastas will be celebrated on Thursday, December 21 at 7:00 pm in church. The Funeral Divine Liturgy will be celebrated on Friday, December 22 at 10:00 am in church.

>>**2018 Parish Calendars** can be found in the church vestibule. Please take one calendar per family.

>>The **2018 Parish donation envelope** boxes are in the church vestibule. Please take a moment to find your box. (Please make sure that it is your box that you have taken).

>> The 2018 Almanac “Svitlo” is now available in the bookstore.

>>Have you just moved into our parish? Are you registered in our parish? Has your phone number or address changed? For new parishioners, please let us know who you are so that we can better welcome you! Registration forms are available in the parish office. For Parishioners who have moved, help us to update our records by informing the parish office.

Caritas Ukraine – Christmas Candle Appeal

Since 2012 our Eparchy has been collecting funds to help underprivileged and orphaned children in Ukraine through our Christmas Candle appeal. Our fundraising program is part of a larger global appeal sponsored by Caritas Ukraine. We have had great momentum over the last few years raising over \$20,000 with support from our BC Parishes as well as Parishes in other Provinces and parts of the United States.

The appeal is once again taking place for the month of December and we encourage everyone to remember these children during our Christmas season with a voluntary donation. Please place your donation in an envelope marked Christmas Candle, with your name and address and include it with the Sunday collection at any Ukrainian Catholic Church in BC. All donations over \$20 are eligible to receive a tax receipt if requested and cheques can be made out to your Parish with Christmas Candle Project in the Memo.

We thank you for your past support and generosity and ask that you again consider supporting this on-going appeal as part of your Christmas tradition. Caritas is an organization that is supported and approved by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk and His Excellency Bishop Ken Nowakowski. 100% of the proceeds go to Caritas Ukraine.

For more information, please contact the coordinators Dana Koren Lupynis or Natalia Lupynis at nweparchy.christmascandle@gmail.com .

**ПАРАФІЯ ПОКРОВА ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
ПОРЯДОК РІЗДВ'ЯНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ
ГРУДЕНЬ 2017**

Заохочуємо парафіян приступати до сповіді перед Різдвам

24 грудня, неділя: НАВЕЧІР'Я РІЗДВА (піст)

8:30 ранку – Служба Божа (як звичайно в неділю)

10:30 ранку – Служба Божа (як звичайно в неділю)

9:15 вечора – Повечір'я і зараз потім ТОРЖЕСТВЕННА СЛУЖБА БОЖА (Св. Василія); мирування

25 грудня, понеділок: РІЗДВО ХРИСТОВЕ (Обов'язкове Свято)

10:30 ранку – Служба Божа (Св. Василія); мирування

26 грудня, вівторок: Собор Пресвятої Богородиці і Св. Йосифа Обручника

10:30 ранку – Служба Божа

27 грудня, середа: Первомученика й Архидиякона Стефана

10:30 ранку – Служба Божа,

31 грудня, неділя: Закінчення Року

8:30 ранку – Служба Божа й “Тебе Бога Хвалимо”

10:30 ранку – Служба Божа й “Тебе Бога Хвалимо”

СІЧЕНЬ 2018

1 січня, понеділок: Обрізання Господа і Спаса Нашого Ісуса Христа, Святого Отця Василія Великого й Новий Рік

10:30 ранку – Служба Божа

5 січня, п'ятниця: Навечір'я БОГОЯВЛІННЯ (піст)

7:00 вечора – Служба Божа й Водосвяття

6 січня, субота: БОГОЯВЛІННЯ – ЙОРДАН (Обов'язкове Свято)

10:30 ранку – Служба Божа й Водосвяття

7:00 вечора – Служба Божа

7 січня, неділя: НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛІННЮ – ЙОРДАНИ

8:30 ранку – Служба Божа

10:30 ранку – Служба Божа, співана

14 січня, неділя: 12:00 обіду – Парафіяльний Різдв'яний обід. Всі є запрошені!

**PROTECTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY PARISH
SCHEDULE OF CHRISTMAS SERVICES
DECEMBER 2017**

We encourage Parishioners to make their Confession before Christmas
December 24, Sunday: Eve of Nativity of our Lord – CHRISTMAS EVE (*Day of Abstinence*)

8:30 a.m. – Divine Liturgy (Sunday schedule)

10:30 a.m. – Divine Liturgy (Sunday schedule)

9:15 p.m. – NATIVITY VIGIL SERVICE followed by

SOLEMN DIVINE LITURGY of St. Basil; Blessing with Holy Oil

December 25, Monday: Nativity of our Lord – CHRISTMAS DAY
(*Holy Day of Obligation*)

10:30 a.m. – Divine Liturgy of St. Basil; Blessing with Holy Oil

December 26, Tuesday: Synaxis of the Mother of God and St. Joseph

10:30 a.m. – Divine Liturgy

December 27, Wednesday: Holy First Martyr and Archdeacon Stephen

10:30 a.m. – Divine Liturgy

December 31, Sunday: New Year's Eve

8:30 a.m. – Divine Liturgy and “We praise you, O God”

10:30 a.m. – Divine Liturgy and “We praise you, O God”

JANUARY 2018

**January 1, Monday: Feast of Circumcision of our Lord,
Feast of St. Basil the Great and New Year's Day**

10:30 a.m. – Divine Liturgy

January 5, Friday: Eve of the Feast of THEOPHANY (*Day of Abstinence*)

7:00 p.m. – Divine Liturgy and Blessing of Water

January 6, Saturday: Feast of THEOPHANY (*Holy Day of Obligation*)

10:30 a.m. – Divine Liturgy and Blessing of Water

7:00p.m. – Divine Liturgy

January 7, Sunday: Sunday after THEOPHANY

8:30 a.m. – Divine Liturgy

10:30 a.m. – Divine Liturgy

January 14, Sunday: 12:00 noon – Parish Christmas Dinner – Everyone is invited!

Monthly Intentions of the Holy Father for DECEMBER

The Elderly. That the elderly, sustained by families and Christian communities, may apply their wisdom and experience to spreading the faith and forming the new generations.

Sunday Donation for December 10– \$1,666.00

СВЯТВЕЧІРНІ ОБРЯДИ І ЗВИЧАЇ

(о. Юліян Катрій, ЧСВВ ПІЗНАЙ СВІЙ ОБРЯД)

Колись ще в дохристиянські часи наші прадіди під час сучасного святкування Христового Різдва, мали свято "Корочуна" — день привітання сонця. "Свято "Корочуна", — каже проф. С. Килимник, — цілком хліборобське, було в ті далекі часи імпульсом надхнення людини, надією і вірою у щасливий рік урожаю, приплоду худоби, здоров'я, добробуту та радісного життя господаря... Свято "Корочуна" з різноманітними обрядами-ритуалами, відправами, молитвами, магічними актами-діями — виступає і сьогодні досить яскраво в наших Різдвах... "Корочун" Руси-України, що покrywся Святим Різдром, — це виняткове, багате, веселе, радісне й велике свято, що відрізняється від подібних свят інших народів своєю особливою обрядовістю, багатством фольклору, взагалі оригінальністю етнографії, найглибшою захованістю в народніх масах нашої давньої передісторичної культури. Це свято є свідченням глибокої доісторичної дійсності не лише вірувань, світогляду, але й наших культурних, політичних та економічних зв'язків і взаємин із всесвітом... Наша Церква ті гарні звичаї — рештки первісної культури — врешті прийняла, але, як і мусить бути, вклала

в усе це християнські ідеали, християнську мораль, нові ідеї — правди, любови, всепрощення, щедроти, удосконалення. Але характерним, що в основі різдвяних звичаїв зберіглося й досі все те, що пов'язано було в ті далекі часи з хліборобським господарством, з пастушеством: яскраво виступають у звичаях істотні риси українця — працюватість, гостинність, чесність, доброта, співучість, єдність і святість родини; шанування пам'яті покійників і т. п. " (*Український Рік у народніх звичаях в історичному навітленні, Т. 1, с. 13-14*).

Головне завдання родини в час святвечора це гідно приготувати себе і свою душу, свою хату і своє господарство до празника Христового Різдва. Господиня дому порається, щоб гарно прибрати хату всередині та надати їй святкового настрою. Найбільше часу вона присвячує приготуванню Святої вечері. Ця вечеря, хоч пісна, але багата, бо має аж 12 традиційних страв. Звідси і її назва — Багата кутя.

Чому на цю вечерю готують саме 12 страв? На це питання знаходимо відповідь у вищеназваному творі проф. С. Килимника. "На основі глибоких досліджень, — каже він, — приходять до думки, що 12 страв це тому, що протягом року "місяць оббігає землю 12 разів". Отже, кожному місяцю наче

присвячена страва. По-друге, на Багату кутю мусять бути приготовлені страви з усієї городини та садовини, що тільки є в господарстві, щоб усім цим прийняти й бога врожаю і святі душі дідів-прадідів... А вони, покуштувавши всього цього, дадуть у цьому році ще більший врожай" (*Український Рік...*, с. 20-21).

Між стравами Святої вечері на першому місці стоїть кутя, або коливо. Це варена пшениця з медом. Деякі автори дотримуються думки, що кутя це останок давніх братолюбних столів, які готували у дні смерти мучеників або померлих. Пшениця, як зерно, щороку оживає, тому є символом вічності, а мед це символ вічного щастя святих у небі.

Коли господиня порається в хаті, то господар приводить до порядку своє обійстя, напуває і годує худібку. З настанням вечора він з особливою церемонією вносить до хати Дідуха — сніп пшениці і ставить його на покутті. "Дідух-Рай", — каже проф. С. Килимник, — крім перебування духів дідів та бога врожаю, символізував ще й новорічний урожай, добробут, багатство та долю людей... Ось чому така шана Дідухові, ось чому його несуть у хату з такою святістю, як і принесли з поля з почестями; тому і ставлять його на самому почесному місці... (*Український Рік...*, с. 24).

До хати вносять також сіно й соломку. Сіно кладуть під обрус на стіл, а соломку на долівку. Подекуди в нас цю соломку звали також дідухом. Усе відбувається за означеним обрядом, з промовами, побажаннями чи замовляннями. Під столом на долівці ставлять різні господарські знаряддя: сокиру, косу, серп і т. п., щоб на цілій господарці спочивало благословення.

Свята вечеря вже готова. На небі з'явилася вечірня зоря.

Батько родини засвічує свічку на столі. Уся родина святочно вбрана, спільно молиться і сідає за стіл до Святої вечері. Батько складає цілій родині побажання. Вечерю починають кутею з різними церемоніями і приговорюванням. На святвечір не забувають і про душі померлих членів родини. Для них ставлять окрему мисочку з кутею на столі або вікні, бо вірять, що сьогодні й вони беруть участь у Святій вечері. Після вечері вся родина вітає Христове Різдво колядами й колядками.

"Настрій святвечора, — каже о. Марко Дирда (ЧСВВ), — сповняє серце — душу кожного й кожної з нас невимовним чаром вікових звичаїв Українського Народу... святвечір збуджує в душі українця — українки не тільки милий і зворушливий спогад, але теж єднає його — її думки, наміри і змагання з ідеєю всього українського народу, як на його батьківщині, так і розсіяного по всьому світі. Тож ти своєю участю в різдвяних святкуваннях обнови в собі почуття належності до свого роду; скріпи твою свідомість у зв'язку національної належності до української спільноти, з якою тепер проживаєш у вільній країні; усвідоми собі, що ти член українського народу, який творив свої звичаї, свою духовну культуру протягом тисячоліть. Ними треба тобі жити, їх у собі плекати, постійно відсвіжувати, щоб таким чином зміцнити твій зв'язок із родовим походженням. Ось чому святвечір своїм змістом в українському народі — незабутній багатий і глибокий!" (*Бог, Церква і Молодь*, с. 31-32).

THE MYSTERIES OF JESUS' INFANCY
AND HIDDEN LIFE The preparations
(from the Catechism of the
Catholic Church)

522 The coming of God's Son to earth is an event of such immensity that God willed to prepare for it over centuries. He makes everything converge on Christ: all the rituals and sacrifices, figures and symbols of the "First Covenant".¹⁹⁵ He announces him through the mouths of the prophets who succeeded one another in Israel. Moreover, he awakens in the hearts of the pagans a dim expectation of this coming.

523 St. John the Baptist is the Lord's immediate precursor or forerunner, sent to prepare his way.¹⁹⁶ "Prophet of the Most High", John surpasses all the prophets, of whom he is the last.¹⁹⁷ He inaugurates the Gospel, already from his mother's womb welcomes the coming of Christ, and rejoices in being "the friend of the bridegroom", whom he points out as "the Lamb of God, who takes away the sin of the world".¹⁹⁸ Going before Jesus "in the spirit and power of Elijah", John bears witness to Christ in his preaching, by his Baptism of conversion, and through his martyrdom.¹⁹⁹

524 When the Church celebrates the liturgy of Advent each year, she makes present this ancient expectancy of the Messiah, for by sharing in the long preparation for the Savior's first coming, the faithful renew their ardent desire for his second coming.²⁰⁰ By celebrating the precursor's birth and martyrdom, the Church unites herself to his desire: "He must increase, but I must decrease."²⁰¹

The Christmas mystery

525 Jesus was born in a humble stable, into a poor family.²⁰² Simple shepherds were the first witnesses to this event. In this poverty heaven's glory was made manifest.²⁰³ The Church never tires of singing the glory of this night:

The Virgin today brings into the world the Eternal And the earth offers a cave to the Inaccessible. The angels and shepherds praise him And the magi advance with the star,

For you are born for us, Little Child, God eternal!²⁰⁴

526 To become a child in relation to God is the condition for entering the kingdom.²⁰⁵ For this, we must humble ourselves and become little. Even more: to become "children of God" we must be "born from above" or "born of God".²⁰⁶ Only when Christ is formed in us will the mystery of Christmas be fulfilled in us.²⁰⁷ Christmas is the mystery of this "marvelous exchange":

O marvelous exchange! Man's Creator has become man, born of the Virgin. We have been made sharers in the divinity of Christ who humbled himself to share our humanity.²⁰⁸

FOOTNOTES: #195 Heb 9:15. #196 Cf. Acts 13:24; Mt 3:3. #197 Lk 1:76; cf. 7:26; Mt 11:13. #198 Jn 1 29; cf. Acts 1:22; Lk 1:41; 16:16; Jn 3:29. #199 Lk 1:17; cf. Mk 6:17-29. #200 Cf Rev 22:17. #201 Jn 3:30. #202 Cf. Lk 2:61. #203 Cf. Lk 2:8-20. #204 Kontakion of Romanos the Melodist. #205 Cf. Mt 18:3-4. #206 Jn 3 7; 1:13; 1:12; cf. Mt 23:12. #207 Cf. Gal 4:19. #208 LH, Antiphon I of Evening Prayer for January 1st.

